Aidue ai Colombie = Adieu à Colombier

Autor(en): **Surdez, Jules**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **87 (1960)**

Heft 10

PDF erstellt am: **19.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-232006

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

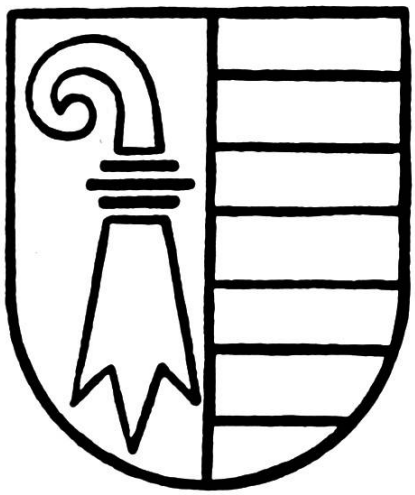
Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Pages jurassiennes



Aidue ai Colombie

Paroles de Jules Surdez ; air de « Addio la caserna ».

Aidue ai Colombie :
Les colombes s'évoulant.
Piëpe un de yos n'airé lai grie,
Po l'hôtâ les soudaîts paîtchant.
Aidue és officies,
Es cabos, és serdgeints,
Es aimîs de lai compaignie :
Vès nôs blondes nôs vains.

Aidue le spatz, le brue,
L'écôle dé soudaît,
Le stâr et lai lingne de fue,
Le yuëtenaint, le poïjaint sai.
Aidue â capitainne,
A lai de Nuëtchété,
Ai Planeyse, an tos les dondainnes,
An tos les bés tchétés.

Bondjoué, dgens dè velaidge,
Les soudaîts reveniant.
Es n'aint djemaîs predju couéraidge,
Dôs le bouéré, le tchaîrdgement.
Bondjoué, péture et bie,
Nös n'ains djemaîs rébiè,
En manœuvraint ai Colombie,
Nôs dgens, nôs tchaimps de biè.

Dmain, an vétron lai blaûde,
An paron fouértche et trein,
An se reboteron és gaûdes,
Ai djetè d'aivô pus d'entrain.
Mains s'è vïnt enne dyiëre
Nôs srains vite embouérlè
Po nôs embrue an lai frontiëre
Pai les velles de lai.

Adieu à Colombier

Adieu à Colombier, les « colombes » (pigeons) s'envolent. Aucun d'eux n'aura l'ennui (nostalgie), pour la maison les soldats partent. Adieu aux officiers, aux caporaux, aux sergents, aux amis de la compagnie : nous allons auprès de nos mies.

Adieu le « spatz », le bouillon, l'école de soldat, le « stâr » et la ligne de feu, le lieutenant, le sac pesant. Adieu au capitaine, au lac de Neuchâtel, à Planeyse, à toutes les dondaines, à tous les beaux châteaux.

Bonjour, gens du village, les soldats reviennent. Ils n'ont jamais perdu courage, sous le harnais, le chargement. Bonjour, pâture et bief : nous n'avons jamais oublié, en manœuvrant à Colombier, nos gens (parents), nos champs de blé !

Demain, on vêtira la blouse, on prendra fourche et trident, on se remettra à la bouillie de maïs (gaudes), à nettoyer (essaimer) l'étable avec plus d'entrain. Mais s'il vient une guerre nous serons vite harnachés (équipés) pour fondre (nous élancer) à la frontière par les lieux circonvoisins (par les lieux de là).

Chers correspondants

la Rédaction attend vos articles et mots drôles.